Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MAV

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 en Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu de l'article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**
2. **Effets et conditions de l'auto-organisation des salariés** (2 questions) — **Page 4**
3. **Informer le personnel sur un projet d'auto-organisation** (1 question) — **Page 6**
4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu de l'article sur l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon décrit Graphistudio, une entreprise italienne qui a supprimé les horaires fixes et où les salariés organisent eux-mêmes leur temps. Il rapporte les raisons de ce choix et ses effets sur la flexibilité, le travail en équipe, la créativité et la compétitivité.

Toutes les spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le compte rendu restitue en français les idées principales sans reprendre les citations. Il suit le fil de l'article : activité et effectifs de Graphistudio, organisation sans horaires fixes, bénéfices pour les salariés, puis effets sur la créativité et la compétitivité. Le modèle ci-dessous compte 194 mots, dans la fourchette attendue de 162 à 198 mots fixée par l'énoncé de l'épreuve.

Compte rendu
L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, une entreprise située à Arba, près de Pordenone. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Son activité combine savoir-faire artisanal, design de qualité et innovation technologique. Depuis les années 1990, l'entreprise a supprimé les horaires fixes : chacun organise son temps, note ses heures et ne pointe pas. Cette liberté est utile aux jeunes et aux femmes, qui peuvent mieux concilier travail, famille et développement personnel ou professionnel. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique que les horaires traditionnels lui semblaient contraignants. Selon lui, travailler librement améliore la qualité du travail, la coopération et l'engagement autour d'objectifs communs. Les salariés peuvent changer de fonction lorsque les produits évoluent. Le système connaît des difficultés, mais l'entreprise les accepte et refuse de revenir aux modèles rigides des anciennes organisations. La confiance permet aux employés de proposer des idées, d'innover et de créer avec passion. Graphistudio estime que cette autonomie renforce ses compétences, son savoir-faire italien et sa compétitivité. La qualité du travail est perceptible par les clients et distingue l'entreprise de ses concurrents.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Graphistudio fonde sa réussite sur l'autonomie des salariés, qui favorise le bien-être, la créativité et la compétitivité.

2. Effets et conditions de l'auto-organisation des salariés

Cette partie concerne les candidats de toutes les spécialités sauf Communication, qui répondent en italien à deux questions sur le thème de l'article. Ils présentent les effets positifs de la suppression des horaires fixes, puis donnent leur avis sur la possibilité pour toutes les formes d'entreprises d'adopter l'auto-organisation.

Toutes les spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, présenter les effets positifs de l'abolition des horaires fixes en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (103 parole)
L'abolizione degli orari fissi offre ai dipendenti maggiore libertà nell'organizzare la giornata. Ognuno può conciliare meglio il lavoro con la famiglia, per esempio occuparsi dei figli o assistere le persone anziane. Questa flessibilità favorisce anche la crescita personale e professionale. I lavoratori non sono controllati continuamente e possono concentrarsi sugli obiettivi. Secondo Tullio Tramontina, lavorare liberamente aiuta a lavorare meglio, a collaborare in squadra e a condividere le responsabilità. Inoltre, ciascuno può cambiare mansione quando necessario e contribuire con idee nuove. Questo sistema crea un ambiente più creativo e motivante. I dipendenti lavorano con passione e il cliente percepisce la qualità del servizio.

Traduction pédagogique
La suppression des horaires fixes offre aux salariés davantage de liberté pour organiser leur journée. Chacun peut mieux concilier travail et famille, par exemple s'occuper des enfants ou aider les personnes âgées. Cette flexibilité favorise aussi l'épanouissement personnel et professionnel. Les salariés ne sont pas constamment contrôlés et peuvent se concentrer sur les objectifs. Selon Tullio Tramontina, travailler librement aide à mieux travailler, à collaborer en équipe et à partager les responsabilités. De plus, chacun peut changer de fonction si nécessaire et apporter de nouvelles idées. Ce système crée un environnement plus créatif et motivant. Les salariés travaillent avec passion et le client perçoit la qualité du service.

Langue utile : *conciliare* signifie « concilier » ; *favorisce* est le présent de *favorire*. La construction *aiuta a + infinitif* exprime un effet positif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La suppression des horaires fixes favorise l'équilibre entre vie professionnelle et personnelle, l'autonomie, la coopération et la créativité des salariés.

Question 2. En italien, dire si, selon vous, toutes les formes d'entreprises peuvent adopter l'auto-organisation des salariés et expliquer pourquoi, en 100 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (100 parole)
Secondo me, non tutte le aziende possono adottare completamente l'auto-organizzazione. Nelle attività creative o nei servizi informatici, i dipendenti possono spesso scegliere quando lavorare, purché rispettino gli obiettivi e le scadenze. Questo modello aumenta la responsabilità e la motivazione. Tuttavia, in una fabbrica, in un ospedale o in un negozio, è necessario garantire una presenza continua e coordinare i turni. Anche i clienti hanno bisogno di trovare l'azienda aperta in orari precisi. Perciò ogni impresa deve adattare il sistema alla propria attività. Si possono offrire orari flessibili, mantenendo regole chiare, una buona comunicazione e il rispetto delle esigenze di tutti.

Traduction pédagogique

À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter complètement l'auto-organisation. Dans les activités créatives ou les services informatiques, les salariés peuvent souvent choisir quand travailler, à condition de respecter les objectifs et les délais. Ce modèle accroît la responsabilité et la motivation. Cependant, dans une usine, un hôpital ou un magasin, il faut assurer une présence continue et organiser les équipes. Les clients doivent aussi pouvoir trouver l'entreprise ouverte à des horaires précis. Chaque entreprise doit donc adapter le système à son activité. Il est possible d'offrir des horaires flexibles tout en gardant des règles claires, une bonne communication et le respect des besoins de chacun.

Langue utile : *secondo me* signifie « à mon avis » ; *purché* signifie « à condition que ». *È necessario* exprime une nécessité ; *deve adattare* signifie « doit adapter ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organisation est possible si elle s'adapte à l'activité : certains métiers exigent des horaires fixes, une présence continue et une coordination des équipes.

3. Informer le personnel sur un projet d'auto-organisation

Cette tâche professionnelle est réservée aux candidats de la spécialité Communication. Ils doivent concevoir en italien une campagne d'information pour le personnel d'une entreprise souhaitant adopter l'auto-organisation, en proposant des outils et les sujets à expliquer.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question 1. Vous travaillez pour une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés et êtes chargé d'organiser une campagne d'information du personnel. En italien, indiquez les outils à utiliser et les sujets indispensables pour expliquer le fonctionnement du système, en 200 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano, 202 parole

> Per spiegare il nuovo sistema, organizzerei una campagna semplice e partecipativa. Prima invierei a tutti un'e-mail con il calendario degli incontri e una breve presentazione. Poi distribuirei una guida pratica, disponibile anche sulla rete interna, con esempi concreti e risposte alle domande più frequenti. Organizzerei inoltre riunioni in piccoli gruppi, così che ogni dipendente possa esprimere dubbi e proporre idee. Una pagina intranet e brevi video riassuntivi permetterebbero di ritrovare facilmente le informazioni.
>
> La campagna dovrebbe chiarire anzitutto che cosa significa auto-organizzazione: non vuol dire lavorare senza regole, ma organizzare il proprio tempo e, quando necessario, collaborare con altri reparti. Occorre spiegare come si concordano gli obiettivi, quali mansioni devono essere svolte e come si registrano le ore lavorate. Bisogna precisare chi decide le priorità, come si comunicano le assenze e a chi rivolgersi in caso di difficoltà. È importante parlare anche dei limiti del sistema, delle responsabilità individuali e del coordinamento del gruppo.
>
> Infine, proporrei un periodo di prova. Al termine, raccoglierei i commenti del personale con un questionario e un incontro aperto. In questo modo l'azienda potrebbe correggere le procedure e rispondere ai problemi. Una comunicazione chiara e continua aiuterebbe tutti a capire il cambiamento e a parteciparvi con fiducia.

Traduction française pédagogique : Pour présenter le nouveau système, j'organiserais une campagne simple et participative. J'enverrais d'abord à tous un courriel avec le calendrier des réunions et une courte présentation. Je distribuerais ensuite un guide pratique, également disponible sur le réseau interne, avec des exemples concrets et des réponses aux questions fréquentes. J'organiserais aussi des réunions en petits groupes, afin que chaque salarié puisse exprimer ses doutes et proposer des idées. Une page intranet et de courtes vidéos permettraient de retrouver facilement les informations.
La campagne devrait d'abord clarifier ce que signifie l'auto-organisation : cela ne signifie pas travailler sans règles, mais organiser son temps et, si nécessaire, collaborer avec d'autres services. Il faut expliquer comment les objectifs sont convenus, quelles tâches doivent être réalisées et comment les heures travaillées sont enregistrées. Il faut préciser qui fixe les priorités, comment signaler les absences et à qui s'adresser en cas de difficulté. Il est également important de parler des limites du système, des responsabilités individuelles et de la coordination de l'équipe.
Enfin, je proposerais une période d'essai. Ensuite, je recueillerais les avis du personnel au moyen d'un questionnaire et d'une réunion ouverte. L'entreprise pourrait ainsi ajuster les procédures et répondre aux problèmes. Une communication claire et continue aiderait chacun à comprendre le changement et à y participer avec confiance.

Vocabulaire et grammaire : *inviare* = envoyer ; *riunione* = réunion ; *registrare le ore* = enregistrer les heures. Le conditionnel (*organizzerei*, *proporrei*) sert à présenter des propositions. *Bisogna* et *occorre* expriment la nécessité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Campagna multicanale: e-mail, guida, riunioni, intranet e video. Spiegare regole, obiettivi, orari, responsabilità e coordinamento; sperimentare il sistema e raccogliere i pareri del personale.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve E2 de langue vivante étrangère écrite en italien, BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, durée de 2 heures. Le coefficient est de 1 ou 1,5 selon la spécialité. À partir d'un article sur Graphistudio et l'auto-organisation des salariés, le sujet évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en italien, avec une tâche de communication spécifique.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Chez Graphistudio, les salariés organisent eux-mêmes leurs horaires et comptabilisent leurs heures.
- La flexibilité concerne les horaires et, selon les besoins, les fonctions exercées par les salariés.
- Le dirigeant associe l'autonomie au travail en équipe, à la créativité et à l'engagement des salariés.
- La tâche de Communication demande de proposer des outils et des thèmes pour informer le personnel sur le dispositif.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et les tâches d'expression en italien.
- Respecter les longueurs demandées : 180 mots, 100 mots par réponse générale ou 200 mots en Communication, avec la tolérance indiquée.
- Pour le compte rendu, restituer les idées essentielles de l'article sans ajouter de commentaire personnel.
- Traiter uniquement la partie d'expression correspondant à sa spécialité : deux questions générales ou la campagne réservée à Communication.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment respecter la longueur demandée pour le compte rendu ?

Visez 180 mots, soit une fourchette de 162 à 198 mots. Reformulez en français les idées principales de l'article, en organisant le compte rendu de façon cohérente et sans commentaire personnel.

Q : Que signifie l'auto-organisation chez Graphistudio ?

Les salariés n'ont pas d'horaires fixes et organisent eux-mêmes leur temps de travail. Ils notent leurs heures, qui sont comptabilisées, et peuvent changer de fonction lorsque les besoins ou les produits évoluent.

Q : Quelle tâche d'expression dois-je faire selon ma spécialité ?

Toutes les spécialités sauf Communication répondent en italien aux deux questions générales, chacune en environ 100 mots. Les candidats de Communication rédigent à la place une proposition de campagne d'information en environ 200 mots.

Q : Quels éléments de notation et de longueur faut-il retenir ?

La compréhension vaut 10 points et l'expression vaut 10 points. Le sujet précise les longueurs et leur tolérance, mais ne fournit pas de grille détaillée de critères de notation : respectez surtout la consigne et la langue demandée.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Metiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.